Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

MAY 19 1977

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丁巳年　四月大　初一日）

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

18

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十八卷第二三六號）　Wednesday May 18 1977 (Vol. 38 No 236 Page 1)

報費價目表
無論派報或郵寄
每月三元五毛
每季十元五毛
半年二十一元
全年四十二元
零售每份一毛五

•加拿大華文日報之先導者創於一九〇七年•
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今晨晴天陰　明時陰時晴
高溫度十三　低溫度七度

以色列大選工黨倒台已成定局

以國採新政策 反對任何操縱

（達拉安維美聯社電）以色列大選今日已到最後决定勝負階段，雖然尚有餘票未計算完畢，至今情勢已是一面倒，執政之工黨潰敗如山倒，反對之力固黨大勝。現在之工黨政府倒台已成定局，工黨一九四八年起執政，至今將結束其統治。力固黨（譯音）領袖比堅發表聲明：他即將組織新政府，歡迎閃族各族代表一同參加，並將採取強硬態度對付阿拉伯絕不退出佔領區，與埃及等國舉行直接和談，但不參加日內瓦和談會。他不要被他人所操縱。

在波蘭出生之比堅今年六十三歲，爲一著名之猶人，當年曾領導以色列恐怖游擊隊對英軍作戰，爭取以色列獨立及立國。比堅[illegible]軍人[illegible]闖英軍總部投彈；炸死卅五名英軍，而成爲民族英雄之一，他又曾領導驅逐阿拉伯部隊撤離巴勒斯坦。

比堅已邀請失敗之工黨一同組織新政府，但工黨已予拒絕。

截稿時爲止，力固黨已獲得四十二席，工黨只得卅二席，民主黨得十六席，民主黨支持力固黨，（國會全部議員爲一百廿席）。

電話加價百分十五

（雲訊）卑詩電話費六月又加價，此爲十七個月內之第二次加價，卑詩電話公司要求加價之議已獲得加拿大無線電電視及電話委員會批准，住宅自用電話費加價如下：

▲雲高華，列治文，及砵舞地地區，由現時八元〇五仙加至九元二角五仙。

▲西雲及北雲由七元七角加至八元五角。

▲辣那及窪串地區：由八元四角加至九元六角五仙。

▲域多利及理地史滅夫地區：加至七元六角五仙（只加一元）。

▲雲島確尼及面獸市，另外次里奧地區：由五元六角加至六元四角五仙。

▲片時佐治由五元九角五仙加至六元八角五仙。

商業用電話則增收百分十五，住宅用分機亦然，長途電話亦同時加費。

不同意聯邦移民計分法

古壁提移民新法案

（古壁市加新社電）古壁省移民廳長古超昨日向省議會提出「古壁移民法自主」提案，內容主要爲要求古壁省自主移民，否定聯邦之移民計分制度，聯邦移民法規定申請移民爲百分制必須積滿最少五十分始算合格。

在古超所提古壁移民法提案，古壁省有權賦予移民申請者五十五分，只由聯邦控制四十五分。

古超認爲聯邦移民計分之「親屬提名保證」分數三十分太高，應予降低，教育程度之廿分亦太高，應減爲十分，但法文程度給分則由五分提高至十分。

古超認爲「家屬提名保證」根本應予剔除，而代之以「家庭因素」，由五分升至最高十分。

古超在提案中，移民計分將注重移民本身之技能及其志願在古壁一地區服務地點而給分。

觀察雲捲可測地震

（東京美聯社電）日本古都奈良市市長川　，說他上週已經預言中國大地震，他說他五月十日曾見大捲大捲地震雲團向西飛行。一連兩日，他就打電話給九州大學工程系眞鍋教授，所言中國將有中型地震發生，果然兩日後，河北寧河市發生六級地震，市長說他研究觀雲測地震已卅年，他曾向日本地震學會提出他的新學說　他曾觀雲預測日本地震多次均準確云

西國美文化館被炸

（馬德里美聯社電）美國駐馬德里文化中心今日被人置炸彈爆炸，此事發生在美總統孟德爾抵此訪問之前七小時，西班牙「和平報」說有人打電話密報稱是極左份子所爲云。美大使館稱文化中心被炸毀十間課室。

年薪高達百餘萬元 全美估計共有七人

（紐約美聯社電）美國商業週刊刊載，全美工商界年薪最高超過百萬元者有七人，計爲：聯合科技公司總裁哈利加理，去年薪津共一百六十六萬二千元，平均每星期三萬二千元。

超過年薪百萬的尚有道奧化工公司賓活年薪一百六十四萬八千元，通用炸約公司之魯易士一百三十萬元，道奧化工公司之馬索爾一百二十三萬五千元；美國廣播公司之雷伊一百二十三萬三千元，利華濃芝米曹一百一十六萬三千元；愛皮西公司之哥頓臣一百零六萬元等人。

巴基斯坦武裝暴動

（伊斯蘭堡路透社電）巴基斯坦聯合反對黨新領袖巴加洛被捕之後，巴國南部山加市發生武裝之柏族人與軍警衝突　以資抗議其會長被拘，柏族已將主要道路被鎖　西北方披沙華省亦有武裝暴動。

印度揚言核子試爆

（新德里路透社電）印度總理狄沙義今日宣稱：印度如有必要將舉行核子試爆，作爲和平用途云。他說印度反對製造核子武器，但亦不懼遭受核子襲擊，印度已向美國洽購加「鈾砂十二噸」，以供發電之用云。

恐怖份子襲葡警署

（葡屬亞宿利士羣島盎打德烈加新社電）此間昨有武裝暴民多人襲擊警署，發生劇烈戰鬥，結果有九人受傷送醫院救治，其中有五傷者，爲警務人員。

据葡警稱：，該次襲擊，暴民使用炸彈，參加襲擊均屬亞宿利士解放前線份子。

森比亞開砲轟羅國

（梳士布里美聯社電）森比亞國砲兵昨已開砲轟擊羅德西亞邊境小城域多利瀑布鎮，該處爲一旅遊勝地，外國遊客甚多，但幸無傷亡，此一瀑布爲世界有名大瀑布，流出森比亞河，成爲兩國分界，七三年曾有一名加拿大女子在此渡河時被森比亞殺死，其後又有一名加女在此失足跌入河中，葬身鱷魚之腹。

文化中心建設津貼 李僑棟說難存希望

（雲訊）省報說中華文化中心及意裔文化中心，可能會得不到市府津貼，因兩項計劃均不見出現在市府上週六提出之五件社區計劃之內。

李僑棟議員於昨星期二說，他要與意大利人協會負責人會談，看情形如何，但李議員說，對於市府社區建設計劃撥款廿五萬補助中華文化中心之事，已不敢存任何希望，他又說，他已對華區人士講過不可能撥助百五萬元爲社區建設。

李議員不允透露上週市議會一共通過多少項社區計劃「相對撥款」，以響應聯邦之六百萬元社區發展津貼。

蘇謀控制紅海區域

（貝魯特路透社電）據此間阿拉伯文雜誌稱，蘇聯已提議阿拉伯國家在紅海及阿拉伯半島一帶成立一個聯邦，聯合衣索比亞，索馬利亞，狄布地港與及伊力次亞省等各地，而使伊省成爲自治區，不脫離衣國，蘇聯將以軍隊海軍進駐紅海設立基地，及以經濟支持此一聯邦云，蘇聯之目的係在於控制紅海及阿拉伯半島咽喉地帶。

墨國將釋兩千毒犯

（墨西哥市美聯社電）墨西哥將於週內釋放兩千名因持用毒品而被捕之囚犯，其中有十八名已證實爲美國公民，有無加拿大籍者則尚未得悉，此外有六名運毒美國人已判刑三年至十五年不等，則仍在墨西哥服刑，墨西哥正與美國商諸交換兩國囚犯。

高級賭場吸引遊客

省保守黨領袖華萊士有此建議

（域多利訊）卑詩保守黨領袖華萊士提議域多利不如開間合法大賭場，以吸引遊客。他說只要政府管理得當，自無流弊，不會有黑社會插手，他屬意域多利巴士站對面之「水晶花園」舊冰池之大樓，認爲可裝修成爲類如內華達州里奴之高級賭場，有歌有舞，餐館酒房，必可造成市面繁榮，挽救已走下坡之旅遊事業。他說政府發行彩票亦是賭，賽馬投注亦是賭，開合法賭場並無不合。加視第二台曾播映華萊士此段講話。

一提防支票行騙去年商店損失大一

（雲訊）雲市去年約有六十五萬元的貨物和現金，被不能兌現的支票騙去。前年亦有四十萬零七千八百二十六元在同樣情形下被騙。

多倫多市零售店多間現已拒用支票，以免冒「空頭支票」危險。雲埠商人方面認爲拒用支票辦法難在雲市實施，因一大部份顧客多以支票付款。雲市一家百貨公司信用部經理說支票問題極難避免，他們雖查驗兩種以上身份證仍有危險，因身份證可能偷來或是僞造，而一張支票的法律立場只聲明「我答應付款若干」，如該「答應」不保，問題就來了。

雲市警署的支票小組共有六人，專門負責偵查僞票案。據該組透露，去年七月至九月期內，僞票案共達十九萬一千元，比較前年同期之九萬五千元又大大增加。

蘇挑撥阿聯從中漁利

（開羅美聯社電）埃及最近因一項外交照會而與蘇聯發生爭執，這使此間更加相信，克里姆林宮是埃總理沙達特溫和派政權的一個嚴重威脅。埃及現時是世界上接受美國經濟援助最多的國家。

埃及官員認爲，蘇聯是通過西部鄰國利比亞的敵對政權，南部衣塞比亞政府，甚至是遠至非洲心臟的安哥拉作出威脅。

一位外交界人士提到蘇聯支持埃及周圍利比亞的左翼國家和扎伊爾戰事，他說：「蘇聯已成爲埃及當前的明顯危險，此間對蘇聯的憂慮急劇上升。」

對抗的最熱點現時集中於埃及與利比亞之間的糾紛，結果造成扣押外交人質，遞決所謂破壞者，以及威脅集體驅逐二十萬名埃及工人離開利比亞。

埃及外交部長法赫米最近召見蘇聯大使。拿出證據指蘇聯向若干個不指名的阿拉伯國家發出的一項照會。這項照會警告她們，埃及正計劃襲擊利比亞和奪取利比亞的油井。「金字塔報」發表社論說，蘇聯支持利比亞領袖卡達飛，「顯示出蘇聯仇視埃及人民，（其程度達至）蘇聯促使其他阿拉伯國家與埃及對抗。」社論提出警告，克里姆林宮利用卡達飛爲其爪牙，尋求成爲阿拉伯的主宰者。

又訊：提前出版的魯茲。優素福週刊說，埃及和敍利亞已決定把利比亞驅逐出聯合組織。

該週刊說，預料埃及　敍利亞和蘇丹將成立一個新的聯合組織代替利比亞。

埃及與利比亞交惡

（開羅法新社電）開羅電台報導，利比亞領袖卡達飛已下令所有利比亞軍事醫院工作的埃及，敍利亞，蘇丹和巴基斯坦醫生離境。

電台說，蘇聯的醫生將取代他們。

阿敏使人敬謝不敏

▲（倫敦法新社電）烏干達總統阿敏曾說，他下月在此間出席英聯邦會議時，希望能下榻於議會區的四星「聖厄文大酒店」，但該酒店將無法收容他。

該酒店發言人說：「本酒店客房已全部訂滿……我們對阿敏總統會來下榻事，一無所知。」阿敏以前在英國受軍事訓練時，曾在該酒店住宿。

華婦申請兒女來加國

移民部打太極一拖一年

（雲市加新社電）二埠華婦麥瑪莉（譯音）向移民局申請准其兩子來加，辦了十年尚未獲准，且無准或不准之明確答覆，如今子女已在香港成年，加拿大移民局又要其提出中國出生證以證明其年齡，方允考慮。

麥太太之律師莊泰來說，「這是我所見移民部最官僚主義之一例。」

麥氏一九六四年以[illegible]婦身份來加，一九六六年結婚入籍成爲公民，她與前夫所生之三個子女，只有一個卅歲女兒定華獲准從美國來此與她團聚，但移民部不准其次女廿七歲之逸華及幼子廿五歲之定國從港來加（一在廣州出世，一在澳門出生，申請時祇十餘歲）。

雲市移民局長鷹寧士謂，尚須詳細覆查，才可解答云。

又訊，新移民法案C廿四條，其中有八點對今後之申請人極爲不利。該條對移民申請人之審核，不是以移民之技能資格着眼，而是以移民部之要求而定移民官有權任意錄取移民手模及照片，移民涉嫌犯法者隨時可遭逮捕，無需法庭出拘捕令，移民被打下獄無須經法律審判時間，長短不定，移民被搬出境無權上訴，移民不回答移民官問題者，亦可能被下獄，移民涉嫌不利加國者，可能被押驅逐，並可憑情報當局一紙報告而驅逐移民，甚而移民公民離加亦須由移民部核准。

關於冰球冠軍消息

本報十號刊載中國冰球隊在瑞典以三對一戰勝加國的消息，是六萬在場觀衆看到的事實，但本報曾有註明該項比賽，係非國際冰球協會國家的比賽。有讀者來函誤以爲是「故事」，實是錯誤，其實中國少年冰球隊早於三年前已獲非正式國際比賽冠軍（當時七十年代刊載圖文並茂）。據加拿大教練說，再過十年，中國冰球技術將世界無敵。

又：本報已非一次說明，凡讀者來函須附眞姓名及地址，任何不依辦法之來函，恕不答覆。

三華生獲癌症獎學

（雲訊）癌症研究團體本夏聯合津貼雲埠大學生十一人獎學金共二萬三千二百元補助對癌症之研究，獲獎名單如下，阿倫非沙，打理謝士俠，法蘭謝力，急實威，江湛（華裔），羅倫達（華裔），史提芬凱連，來旦素，梅利士登活，大衞獲，及黃法蘭斯（華裔）等（以上人名均譯音）。

胡烈治籲聯邦改憲 獨立投票期將公佈

（滿地可加新社電）古壁省長李威斯說天機不可洩露，古壁獨立民意投票之日期，絕對秘密，不可預報，他說須待來春提案通過立法後始可公佈。

各地領袖亦正值此時紛紛表示，加拿大需要有一套新憲法。

雲高華市長胡烈治昨日訪滿地可，在扶輪社演講，呼籲加拿大立即修改憲法，使聯邦分權給予省府及市府，他說只有立即修憲才可保持加國統一不致分裂。

滿地可「義務」雜誌發行人賴安主張加國應合併爲五個大省，以加強聯邦之統一，即是除卑詩，安省，古壁省外，加西成爲一省，大西洋四省合併爲一省等等，在新憲法之下，五大強大省份有檢察聯邦政府之權（按胡烈治不主張）

上議員祖古連暈倒

（渥太華加新社電）上議員古連，昨晚在國會餐廳用膳時突然暈倒，急送醫院救治，情況未明。古氏現年五十六歲，數年前曾患風症。

特稿

早年已譽爲藝壇奇葩，經過千錘百煉，而今已成時下花旦之王……

吳君麗小史

振華聲供稿

吳君麗小姐，廣東中山縣人，生長於滬濱，滬語，國語異常流利，在滬求學期中，醉心戲劇，後南遷港海，拜老藝人陳非儂門下，專習粵劇，苦心孤詣，風雨無間，積年遂有所成，陳師因其冰雪聰明，專心向學，亦另眼相看，悉心傳授，深知此姝非池中物，終必爲藝壇奇葩也。

她對粵劇技藝，雖有所成，深知武道功架，京劇較爲擅長，爲求進益，故拜京劇名師祁彩芬，玉崑父子爲師，苦習北藝，朝暉夕陰，孜孜不倦，寒暑移易，鍛鍊無間，日進千里，身手矯捷，紮實雄健，祁師父子，亦同讚她爲武功上乘之材。

唱工之造就，尤爲爲重要欲成美璞，須加雕琢，乃拜名音樂家尹自重，林兆鎏，呂文成等爲師，對聲韻之道潛心領悟，她清爽婉囀的天賦歌喉，復久經名師磨鍊，珠走玉盤，圓潤清滑，字正腔甜，歷次在電台廣播，均爲顧曲周郎輩所稱道，由是名噪藝壇。

陳師非儂，爲求增進她的舞台經驗，特組成「一枝梅」劇團編演「荊軻傳」一劇，由陳氏親自領導全體學員演出，在開演前，陳師親往幕前向觀衆介紹，許爲得意弟子，衣缽傳人。因非儂以擅演大家閨秀戲而稱王南國，她經其長期之陶冶，已神髓，劇中她飾燕諸妃，

「上」

這兩個都是世界上最多華僑的地方，尤其星洲，已名爲第二中國……

新加坡與雅加達印象記

歷與地，理史是「書生之談」。尤其在幾度變亂中，華僑遭殃血淚斑斑，不在話下。但是，以地論地，雅加達就是雅加達，山川何尤？

市中新建的大酒店至少有五六家。十八層高的「波羅波多」，每層樓中的走廊，每邊有六十多間空房，從走廊一端到另一端，近二千呎長，酒店大門口的車輛來往，闢有來往分道迴旋的單程路，都頗見氣勢與匠心。

（十）

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.

本公司除代客建造自選圖則洋房外（Custom Built Home），現建有新屋出售：

26街近乃磨1275平方尺　八萬二千五百元
65街近菲莎1207平方尺　七萬八千九百元
Richmond 1800 平方尺　六萬九千五百元

內設有閉路吸塵機，對話機，玻璃鏡相摺門，主人房有浴室，土庫完成，歡迎參觀。

另有一畝大地，可建房屋一間，將來可分兩辣，地價四萬八千五。連四大睡房，售九萬八千九百

地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.
電話：278-7821
晚上電話：274-6068 · 274-6349

職怡

承接裝修，做木油漆，土庫間格，房屋改建，晒台車房，價錢工作保證滿意。

Tel. 254-8967

徵婚啓事

男四十歲，徵失婚之婦爲友，年卅五至四十七歲，先友後婚，來信請附相片，住址：9056 - 150 St, Edmonton, Alta. T5R 1E9 交黃興收。

專門修理汽車 Tune Up

四個汽缸十五元，六個汽缸二十元，八個汽缸二十五元。電話 433-2976

通函慰安 信到即覆 附資二元 按址寄出⬇

中醫本草藥系
P.O. Box 16296 T
Portland, Or. 97216

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到

代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）

- ＊以最高價錢收購，歡迎比較。
- ＊免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
- ＊可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。

歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基（加拿大）有限公司

美國三藩市辦事處：企李街七三三號 電話：三九一－四四〇〇
C/O Chew Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室 IBM大厦 電話：六八九－七四六六
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7466

樓上全層出租

二房一廳廚厠俱備近域多利夾差利街電話：四三七－五八二九

大房出租

傢私，客廳，廚房大廳出租，價廉，請電四三八－九五一三張洽

果舖生意出讓

地位興旺，生意平穩，有意營斯業，電 433-8018, 437-4067

菓舖生意急讓

批期長，傢撑好，價錢相宜，良機莫失，有意者請電四三三－三四一〇洽。

全間屋出租

樓上兩房一廳樓下一房一廳廚厠爐雪櫃俱全有意請電話八七六－七四三四

添巴活新邨

新型住屋，理想設計，俱備四副電器用具，另裝有新式窗簾，極合大小家庭住，價銀由五萬六千六百五十元起，歡迎詢問。Cor. Gilbert & Francis Rd. Richmond Phone 271-0624, Fri by appt 270-1181

大間屋業主自賣

有三個聯房組，最近粉飾一新，入息每月七百二十元，每日下午式時至七時開放。位於827 East 16 Ave. 電話 876-9962

業餘修理電視

大公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視（材料另計）免收服務費五時後電：四三八－九〇九六嚴。

新型乾洗生意出讓

New West. 好地區，上居下舖，台夫婦經營，開價七萬四千九百，尚有三萬餘，低息按揭，下午五時後電 525-2233 業主接洽。

西區菓舖

宜熟手女工一名如意者，請到：4889 MacKenzie 接洽，電話免用

專修水喉電火

經驗按裝，修理水喉，電火工程，價錢相宜，工作滿意，日夜服務電話：四三三－二九七六

註冊 明德託兒所

（特設託兒補助金）

司申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。所址530 Heatley Ave, Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五－四二五一

光敞睡房出租

合學生職工仕女牀櫃廚厠浴俱備電話：三二五－八四五四

埠仔宜中西厨一名

工金從優請電話：六六九－四〇二九

土庫有兩房出租

雪櫃廚房厠所齊近菲沙夾十街電話：八七四－七四二三

新屋樓下全層出租

兩廳兩房有意請電話 879-8136

承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517 或 433-7826

土庫二房一廳出租

廚房浴室雪櫃俱備，近緬街，自己門口出入，下午五時後電話：327-5181

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣藏

按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－零八八二

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天　美國上等靚綠苗特平 $7.99

美國粟米油八磅庄 $4.50　金牌即食麵卅包庄 $3.50

中華特價中心：

水仙花牌 優等老抽 香菇鮮抽 特級醬油 介紹期內特價：每樽六毫

新到各種醬料醬菜，適合家庭用，餐館用。買藥材，買雜貨，到中華……中華……中華特價中心。

地址：總店：片打東街一五五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一－二八五三

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203 254-6816

（承接大小土木工程）

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉，當批建造磚圍玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。

地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四－六八一六
夜間電話：式五四－一二〇三

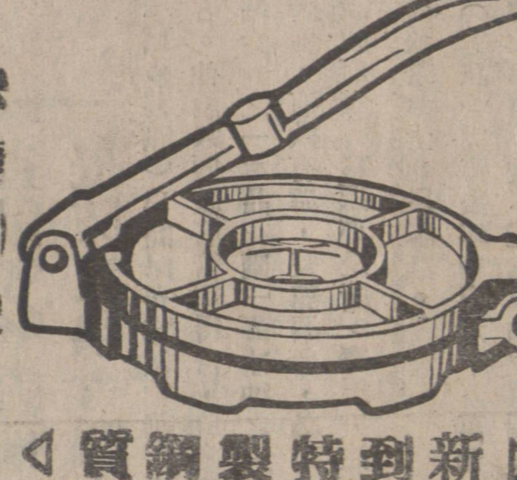
雲高 華埠

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫
星洲排米粉
萬里望花生
暹羅糯米粉
暹羅粘米粉
特價平沽

雲高 華埠

明和公司
MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268



快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

◁新到特製鋼質▷
蝦餃皮夾
每個八元九毛八

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書賓路蔡根遂根旋立正

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.　Vancouver 4, B.C
681-3953

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
58 PENDER STREET EAST, VANCOUVER
Phone: 683-3032

▲新到▼

梅林午餐肉　靚中或咸魚
中國腰果仁　五香黑瓜子
珠江椰子糖　去皮尤魚
脆皮椰子糖　士林筍絲
速溶檸檬茶　甜酸蕎頭
辣菜油筍尖　龍鳳膠快子

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-6628

大批運到　長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉

新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠厨具，應有盡有

加拿大賓路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings　Vancouver, B.C
Douglas & Pandora　Victoria, B.C

本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馬錦華啓

金利源興記
IM LEI YUEN HING K
75 East Pender Stree
Vancouver 4, B.C
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽　一律歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD
39 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

大漢小語

放下屠刀難成佛

俗語「放下屠刀，立地成佛」，揆諸當世，卻是相反。如果說，「放下屠刀難成佛」，則與事實差不多

放下屠刀難成佛是：有「好人難做」的意思。這當兒，洗手不幹的走私梟雖會安渡餘生　貪污大鱷難轉行經商也難安枕。正所謂「一失足成千古恨，再回頭已百年身！」破裂的東西雖或可補回，但總也有裂痕了。所以人生不容行差踏錯，不想清楚，貿然而行，由此可能便註定了一生的命運呵！

美國前黑豹黨領袖奇里夫，八年前是領導黑人暴動的恐怖份子，爲美政府通緝，此後亡命中國。誰也想不到如此背景之奇里夫，竟會徹底洗心革面，不獨最近返回美國於五月九日接受法律裁判，他且已信奉基督。此種放下屠刀的精神，原應令人感動，但也招致一部份人說他「反叛」，當奇里夫於五月二日來雲市在基督青年佈道大會證道時竟給人投以奶油果批，眞是不可思議！

依正當道理，奇里夫的勇於改過精神，是值得讚賞的。即非正常道理而依政治鬥爭說，奇里夫更是值得鼓掌，因美政治環境，那些「左傾盲動份子」祇有失敗的份兒！如屬公開行爲，改採和平統戰路線，勝過有勇無謀的莽夫萬萬倍。中國孫子兵法中謂「能不戰而屈人之兵」上上策，便是這個意思。

我無意懷疑奇里夫的革心是改變戰略的手段，我祇說無論依正常道理或依政治鬥爭學說，奇里夫的轉變都是可取的。

但不幸很少人領略這種「可取」的地方，而直覺盲動的人則太多，所以「好人難做」在這個社會才如此普遍。

另有一種好人難做，但與上述性質不同的例子，那是一個香港青年小販，因勇敢救人致爲毒蛇咬傷昏迷伍日卒不幸死去的慘事。該小販周忠良，眞是人如其名，因街上搶救被毒蛇纏住的小童而致身亡，死後無以爲殮。這個就是「貪污販毒金腰帶，歸主救人冇屍骸」如此「好人難做」的世界！

編者

索命賭鬼

・高亮海・

當阿三夾着麵條往他咀裏送時，就一口口把麵條吃下去了，高福財拿出奸詐的手段把阿三嚇死，論胆量，當然是高福財的胆量較大，可是阿三並沒有輸，因爲他曾在死人山上餓過麪，只是沒有證據，使他含冤九泉。

× ×

阿三死後一個禮拜的晚上，高福財正睡到半夜，突然有人在外面喊他，高福財仔細一聽卻是個女人的聲音，平常喜歡尋花問柳的他，立即爬起床披衣而出，在月光明媚之下，高福財看見一個身材苗條的女子站在那裏向他招手。

他不由暗喜，意欲走近去問她是誰，但那女子卻向他嫣然一笑，逕自向田野間走去，意思是要他跟着走的樣子，自從阿三死了，村裡最有胆量的人算是高福財了。他自己也引以爲榮，雖然是三更半夜，人家女子尚且不怕，他是村內最有胆的堂堂男子漢，豈能落在女人之後，高福財放開腳步朝那女子後面追去，可是奇怪的是任他怎麼追也追不上。

（十）

（未完）

美洲華僑洗衣店滄桑

：蕭村：

蕭村博士，原籍四邑，留美社會學家，本文是他以經年研究心得及個人見聞的報告……

△競爭下的生存

一八七〇年，有一條地方法令，以妨碍交通爲由，禁止華人用竹竿挑抬衣籃，凡在洗衣店工作的華工，每三個月每人抽稅十五美元。此外，每人睡的房間不足五百平方呎的洗衣店，每人被罰三十五元。

一位史學家說：「這裡的市政律令，簡直把每個三凡市的華人洗衣工人都列爲罪犯。」

華人的政治和生命的安全，在排華狂潮期間全無保障，除了政客的叫囂外，還有街上的流氓，時常找華人的晦氣，無賴之徒，用石頭擲華人，或踢翻他們挑的衣籃。

美國排華浪潮，吹到了首都華盛頓，一八八二年，美國國會頒行「排華法案」，法案包括以下要點：

一、中國人沒有資格申請在美國的永久居留權。

二，中國僑民不能申請加入美國籍，此法頒行後，除了那些能證實自己在美國出生的華裔外，其餘所有華僑，回國省親，即不能再入美國，因此許多華僑如有積蓄，寧願整裝歸國，另圖別業。

還有許多華僑，回國省親後，只有轉往加拿大，華人洗衣店亦因而傳到加拿大，加拿大的華人洗衣店與美國的可說是大同小異。

總之，前代華僑，除能證明生於美國，有公民權者外，

（七）

（未完）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港
各埠特價
機票即定
即發分期
付欵旅團
按月開出

文華花店
Mandarin Florist
[illegible] Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C
Tel: 687-9605
[illegible]

摸骨手相面相
看風水談財運
看過去及將來前途
溫哥華唐人街片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）恰觀大相士
#280 E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至六時
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export　Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST.　VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
鰲山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到大帮
牛乾鮮吊片尤魚
馬蹄，蓮藕，芋仔
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，臘味

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street　Vancouver 4, B.C.
681-8531

迎接中國上海舞劇團
訪加演出！
『特舉行盛大酬賓』
凡購國產商品一律九折優待！
歡迎僑胞參觀選購！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST.　VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄　每箱十式罐
廿八安罇庄　每箱壹打
壹磅罇庄　每箱廿四罇
半磅罇庄　每箱四十八罇
歡迎飯館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

新邊麵飽
新鮮
美味

蔣佐治
專貨名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀明
地址：二壹一六喜士定東街
電話：式五三－九四三四
營業時間：十点至六点
六時後電話四三八－五八七五

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉　每尺三十四仙
壹寸膠喉　每尺一毫九仙
白色水廁　一元
小鐵浴缸　五十六元五毫
雲石爐面照原價八折　六十五元
所有些少損壞的面盆　八十六元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉　由十元三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理．水喉工程
價錢老實．工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr.　Van. 255-8244
3272 Main St.　Van. 872-5838
經驗專通大小坑渠

包機 溫哥華/香港
來回 519 請60日前訂位
西雅圖/香港
來回 499 請35日前訂位
代理：CP加航，JAL日航，KE韓航，NW西北航
各大航空公司「大廉價」機票

請免費函送上述包機價格及時間表
四海包機
姓名：
地址：
電話：
溫哥華唐人埠片打東街
200號201室
電話：(604)689-3816

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
2381喜士定東街溫哥華（近乃磨街）電話 255-2920

五月十七日起盛大獻演
星期二至星期六每晚
七時半開映
保鑣
編導　陳明華
主演　張玲
同場放映
秋歌
林青霞秦祥林主演

下期獻映
孟麗君
夏玲玲領銜主演

見聞趣錄

……何文……

▲鉗形攻勢

香港鬧市之中，某君漫步街頭，劉覽繁榮夜景，忽然有兩名黑形大漢拍其膊頭，一左一右，仿若鉗形攻勢，一見如此招式，頓時心底起毛，雖然人朝如鯽，亦未敢張聲。

來人所求不多，僅「兩條嘢」開飯但白白損失，心有不甘，同心一想，以拖延戰術應變，好言相對，加一味嘆窮，行了一個街口，剛好有警察「行必」，無需多言，大漢已自行引退。

維城洪門民治黨支部
一九七七年職員表

執行委員：胡翰章 梁煥忠 陳保源 吳濟南 李國華 關祥生 鄧子才 梁祐遐 林福來 梁一波 李超常 雷滔 盧炳松

候補執行委員：陳錦瑝 黃社熾 黃仲初 黃炳均 陳社旺 劉華鐸 羅景培 黃福耀 林光權

主委：胡翰章 副梁煥忠
財政：魏華 副黃福耀
秘書：周炯球 副陳保源
外交：劉炳松 副鄧子才
監督：梁祐遐 副雷滔
慈善：梁興 副關祥生 黃相
會計：林福稠 副黃福耀 周瑞廣
婦女科：鄺取銀 副程大妹 蔣鳳南
總務：李超常 副鄭仍 鄭健霖
組織：雷華耀 副黃仲初 溫健堃
宣傳：林樹森 副周伯昌 李偉元
生產：林光權 副鄭聖業 阮豪
社運：劉炳松 副李國華 林仕堯
文教：梁一波 副廖廣勝 林樹森
訓練：黃宇進 副李超常 周貴剛
庶務：林仕堯
評議員：全體男女黨員

哀謝

先嚴玉孚朱公府君之喪經於一九七七年月廿二日下午一時在暗市黨殯儀館舉行叨蒙朱氏宗親會協助辦理喪事復蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈并親臨執紼致祭素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人馬氏
孤子安榮鉅榮國榮
媳婦馬氏司徒氏參氏
孤女【傑芳】適張門
孫男健俊振鳴
孫女麗媚淑芬淑儀
同叩謝

「賻儀」錫儒，錫才，每二百元，周銓培一百元，錫鵬，鄭煒能，司徒親家，張氏親家每五十元，馬維棟四十元，馬思治，黃世文，黃朝勇每三十元，朝操，樹修，榮照，爾修嬙，司徒國石，國華，伍婆，何炎晃，黃汝寬，鄭福璋，黃壽俊，馬宗賜，馬培進，馬鏗，馬濯，馬榮富，鄭榮治，鄭奕芳，鄭文越，馬國賀，（以上每二十元）劉珍維，朱焯臻，馬爲藩，朱維操，汝健，汝湘，今石，國炳，植柱，去非，德強，潤孚，鏡孚，煜寬，麗貞，馬衛民，陳灼林，周庭樞，庭竹，關永存，胡忠常，甄海阜，余榮富，鄭鏗源，聶棟才，周明生，余卓羣，卓光，梅方，薛玉，林植衍，馬澤民，馬蔭嫻，馬超林，馬才豐，朱挹遜，林柏新，曾婆，馬立珍，黃齊炎，司徒紹祺，黃償賜，張焯基，紹基，廖和，馬麟，馬亮，越榮，周道燕，羅樹榮，蔣佐治，李福強，梁卞佳，黃燦榮，馬駒，陳耀，林穩姆，林國華，岑華煜，雷社禎，黃患球，黃永衍，馬煥照，鄺兆參，（以上每十元）馬恆滋，馬珥本，朱泉修，國器，（以上每十五元）徐姆七元，悅喜，黃賁驥，關池，關稚，馬道才，葉盛，鄭振濃，黃子文，馬錦德，廣益，錦珍，維棟，子良，黃偉坤，馬備修，張培彬，馬煜周，黃池，林燕芳，林濃姆，郁濃，鄧廷俊，馬俊，鄭煥潮，葉閏然，關源植，黃普宏，鄭閏金，馬瑞能，馬廣姆，黃禮振，黃國忠，盧月明，馬仕文，馬琰光，梅賜恩，馬昌烈，林竹平，盤尊光，（以上每五元）Mavis Lee Lily Sung Kelly Tang Lisa Iau$5

（花圈）錫儒，錫鵬，紹基，周銓培，鄭煒能，張氏親家，楫輝，余樹仁，華新書局，鄭鳳喜，馬維棟，朱氏宗親會，黃國珍，馬林光，聶順天，由現，朱沛國堂，馬福沾，余榮富，錫強，馬煦寧，李本永，恭修，國炳，今石，伯芬，植柱，兆濃，勳章，朝觀，植培，黃任政，馬宗雅，馬樹景，周侍泉，周如欽，周碧娟，昌念婆，仕志，仕炘，仕俍，岑華煜，周賡堯，馬壽山，黃啓珉，張培啓，馬思治，馬爲藩，焜裘，朝操，司徒羨桓，馬榮成，司徒球緒，朱佳球，錦珍，廣益，子波，進環，顯元，黃庭光，由心，維棟，維操，司徒國石，司徒國華。Clarkson Gordon Staff Mr & Mrs John Thomas Staff of Srader Vic.s Staff oe Septems Planning Centre

（素車）錫儒，錫鵬，錫才，紹基，朝操，維操，國炳，鄭煒能，博強，司徒國石，司徒國華，馬昌烈，甄海阜，黃壽俊，鄭文越，鄭福璋，兆濃，馬思治，聶棟材，植柱，挹遜，顯元，進環，馬備修，馬維棟，余卓羣，余榮富 J. Thomas

（扶柩）錫儒，紹基，錫鵬，維操，國柄，鄭煒能，

（派利是）朱泉修，

（禮生）伯芬，顯元。

辱惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

有經驗承接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin 六時後
電話：733-8887

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗瓊廳三層」
酒菜部
滬港名廚「吳稼」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部
重金禮聘
港台紅歌星
艾琳
蔣玲玲小姐聯合演唱
陸文櫻

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADENY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註冊教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篪

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。
星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：
六八五、〇七二七
[illegible]

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話879-4389

香港駕駛學院
Hong Kong Driving School Ltd.
學車者好消息！
香港駕駛學院首創筆試課室，講授訓練班，由經驗人士主理，專講解交通路牌及駕駛規例，易學速成，只收費廿元，報名從速，詳情請電：
學校：321-3722 域多利街5869
方太：298-4623
馮君：433-0303

時代冷氣雪櫃
工程有限公司
僑胞光顧
價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

大陸洲駕駛學校
學
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四三四-一八八七李先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887或681-1432轉
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
742 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A 1R3
本店專營新舊雪櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。
電話：二五五-七四三壹

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收 $112 免費接送及指導筆試。電話 日 879-8947 夜 873-6091

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113
遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔鄰
本號專售
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃標花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

李偉運輸公司
專運搬辦理香港移民出入口行李，并家具什物搬運，有大樓房代客存貯。
[illegible]電話：二五四-五〇六二

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，請駕移玉，寓：溫哥華唐人區緬街大一一號文華商業大廈二樓候教

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。燒修理煤氣爐
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512, 876-6872

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

永興裝修公司
油漆做木，車庫間格，水喉廁所，家庭電器，新舊房屋，按裝修理，大小工程，無任歡迎。
平！靚！快！
電話：八七四-八四六三

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・五七一二
日昌豆腐 所用材料 上等黃豆 純正石膏 機器製造
營養衞生 實佳味美 香滑可口 行銷各埠 歡迎惠顧

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四叁一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
165 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀一星期營業七日▶
統辦國產百貨
▲▲▲▲▲▲▲▲▲
尼龍絲被
祖國服裝
男女棉衣
唱片唱帶
皿藝首飾
掛畫彫刻
書報文房
瓷器碗碟
禮品堂皇
歡迎參觀選購

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-[illegible]820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

周愛權
周慶偉 視光學博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

大漢公報 THE CHINESE TIMES, VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 Wednesday May 18 1977

天龍八部

金庸著

第四十六回　人中龍鳳　（五四九）

笑對玉燕道：「姑娘，你說還有甚麼地方不像？」玉燕不答，只是痴痴的看着他，目光中脈脈含情，顯然是心搖神馳，只當是見到了慕容復一般。

段譽和她這般如痴如醉的目光一觸，心中不禁一蕩，但隨即想起：「她這時看的是慕容復，可不是我段譽，」心中一會兒喜歡，一會兒看惱，當眞是哭笑不得，兩人你看看我，我看看你，各自思湧如潮，不知阿朱和阿碧早到後艙，自行改裝去了。

過了良久，忽聽得一個男子的聲音粗聲道：「啊，段兄弟，你在這兒，找得我做哥哥的好苦，」段譽吃了一驚，抬頭一看，只見說話的正是喬峯，不禁大喜，道：「大哥，是你，那好極了，我們正想改扮了你去救人，既是你親自到來，阿朱姊姊也不用喬裝改扮了，」喬峯道：「丐幫衆人將我逐出幫外，他們是死是活，喬某也不放在心上，好兄弟，來來來，我哥倆上去門酒，喝它個十大碗，」段譽道：「大哥，丐幫羣豪大都是光明磊落的好漢子，你還是去救他們一救的好，」喬峯怒道：「你書獃子知道什麼？來，跟我喝酒去！」說着伸出手來，一把抓住了段譽的手腕，段譽無奈，道：「好，我先陪你去喝酒，喝完了酒再去救人！」喬峰突然間格格嬌笑，聲音清脆宛轉，一個魁梧的大漢發出這種小女兒的笑聲，實是駭人，段譽一怔之下，立時明白，一揖到地，說道：「阿朱姊姊，你易容改裝之術，當眞是神乎其技，難得的是連說話聲音也學得這麼像，」阿朱改作了喬峯的聲音，說道：「好兄弟，我們去吧，你帶好了那個臭瓶子，」向玉燕和阿碧道：「兩位姑娘在此等候好音便了，」說着攜着段譽之手，大踏步上了岸，不知她在手上塗了什麼東西，一隻柔膩粉嫩的小手，伸出來時居然也是黑黝黝地，雖不及喬峯手掌之粗大，但旁人一時之間卻也難以分辨，玉燕眼望着段譽的後影，心中只是想：「如果是表哥，那就好了，表哥，這時候你也在想念着我麼？」

阿朱和段譽乘馬來到離天寧寺五里之外，生怕給寺中西夏武士聽到蹄聲。

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機・電爐電火政府牌照

馬君賽 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三二壹一（英語）
三二一－一七二〇（華語）

鐸士節打車行

委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，欵式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行

DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

馬廸倫
Alan Mar
Phone
685-1221
請即日來見我們……

昌記
裝修油漆公司

承辦埞水木工傢私各等大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當

電話 二五四－七五〇三
[illegible]〇九四

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

港彩飯碗
貢萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
裝高底鞋女裝長柄水鞋　女
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4. B.C.
Tel: 683-4918

本號經售
各江雜貨
藥材丸散
瓷器碗碟
鮮肉瓜菜
霜蝦味精
零沽批發
一律歡迎

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命・電二九八－五八七八余鴻智

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C
Phone: 685-8019

精製荳品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

－出品種類－
荳腐　荳腐卜
荳腐角　荳腐花
爽滑魚丸、魚片

永安實業公司
Centennial Realty Ltd.
873-8504 (24 Hr.)
1715 E. Broadway, Vancouver

永安新盤
▼近盤汝比中央醫院六十九組柏文，百六十萬
▼市中心固蘭胡街酒店連生意連實業壹百萬
▼市中心商業樓，近 Sears 公司，十八萬五千

新屋七間
▼卑詩大學餐館，每年生意十二萬，廉讓六萬
▼域多利街近四十四街孖屋，八年新，八萬四
▼盤汝比四千尺豪華新屋，五睡房，十四萬
▼四十一街夾緬街麥堅時街，兩間新屋，就快動工
乃磨近廿六街，新屋一間，取價八萬
詳情請問吳志健或伍偉傑 876-0303

按揭貸欵
如借欵買屋（只需10%）柏文及商業樓宇，本公司可安排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，不論數目收費特廉絕對保密，不論屋主自賣亦可與經理吳志健洽電話：（八七三－八五〇四）

閣下出售實業，佣金特平。

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話　八七弍－壹〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424

（逢星期二休息）

正宗香港式高級食品

本廠特製
麵飽西餅
生日蛋糕
中秋月餅
龍鳳禮餅
全蛋生熟麵
正式春卷皮
純正蓮子蓉
玫瑰紅荳沙
各種粉類
點心餡料

零沽批發一律歡迎

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照・奉送大相・
菲林沖曬
特價九折
一日起貨
彩相射印・每張25仙
護照快相・即影即有
平靚又快・歡迎惠顧

華麗一睡房地下柏文

五分鐘到華區・花園騎樓柏文，有前後門，有管理人。位於 Clark Drive 區，近學校巴士，取價三萬零九百元。電話 Ken Evans 534-7491, 112-856-8268
Block Bros.

全間屋出租

交通便環境靜兩廳二房樓下一房有意請下午五時後電話：四三五－〇四八六

金星工藝裝飾公司
承裝設計各地中國式茶樓，餐館

擴張營業
喬遷新址
短期休假

聯系電話：
二五四－二九〇七

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由雲哥華一九七七年五月卅一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請打電話 683-5656 詢問

太平洋旅行社
地址：溫哥華片打街東七十一號

Tung-I Men

台灣統一麵

銷量高踞全省第一位
首次供銷北美洲
天然調味　天然色澤
請放心食用

加拿大代理：大西方米廠
各大商店有售
WESTERN RICE MILLS LTD.
Vancouver, B.C.

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
建築學報	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
◁其他中文什誌多種，歡迎函詢▷				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00(航空)	
中國建設(英)	3.00	4.50	6.02(航空)	
中國文學(英)	4.02	6.00	8.00	

訂閱單
姓名（英文）
地址（英文）
期刊名稱：　訂一年 二年 三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

（一）廿六街東近緬街新屋開價七萬二千五九可用舊屋交換另五十四街近域多利新屋，八萬一
（二）廿街東夾 Renfrew 新欵士德古三睡房另土庫廳房廚厠齊備開價六萬一千九
（三）二七〇五號六街近 Renfrew 大單邊兩睡房土庫有房四萬四千五抵買
（四）近唐人埠洗衣店宜，家庭式經營，一萬元，有價講五千。
（五）喜士定東街商業舖位二間樓上六組聯房開價八萬
（六）近域多利街舖位三間另樓上住宅四幅孖屋地可建柏文業主急賣試價。
（七）六一八六 Lanark 近乃街三睡房地大49.5×122 開價四萬八千元

徵購
香港地產物業
華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三－一八八一 住宅三二五－八九八一

急賣二睡房
柏文壹組

位于百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，有風景，三年新，二大睡房，主人房有私用廁所，客，餐廳特大，廚房全部最新設備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物機，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入伙，特價四萬三千九百元。

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口　專營批發
中國及香港各種西士凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九－零八三三

中國樟州雪耳
首次直接運到

正牌雪耳
功效神奇
滋潤養顏
旺血提神
純正雪耳
一泡熱水
發大十倍
抵食有益
除藥效外
還可做菜

食用介紹
雞旦炒雪耳，雪耳雞丁。
雞茸雪耳羹，冰花燉雪耳。

等級：一級・四安士 $ 8.75
二級・四安士 $ 7.50
三級・四安士 $ 4.50
四級・四安士 $ 2.90
五級・四安士 $ 2.00

台灣名產
良友牌
唐山沙梨
特價一元三罐

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一・一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽，零沽批發，一律迎歡。

新聞故事

冤魂纏擾殺人者死

驚險 | 社會 | 偵探 | 奇詭 | 短篇

或者可以說，是保持紳士風度。

「限你馬上搬走，」羅士琴指住大麻子，疾言厲色地操不純正的粵語說，「回頭再見你時，實行拉「抓」你！」

「好……好……我搬！我搬！」大麻子匆匆把女顧客打發，挑起扣子，向着橫街走去。

他一步一拐地向前移動，沉重的扣子，病後尚未復元的身體着實有些吃不消。

走上幾步，出乎意料地，又有人叫買栗子。

這次來的是兩個女人，似屬母女，他認得是屬客，而且今晚生意實在太淡，也想多撈幾文，他忘掉了羅士琴警司剛才的警告，忙把扣子放下，做成這宗買賣再算。

這兩名顧客比上次的一個更不好服侍，除了挑選較大的栗子之外，還要挑選燙手的，不燙手的不要，細小的也不要。

另外的一個年輕的亦不甘後人，甚至比她媽媽挑得更嚴格。

她提醒她母親當心，不要挑着腐爛的。

兩母女所做成的買賣不過五毫錢，卻把大麻子的貨物攪得一塌糊塗，她們去後，也得花一番工夫收檔。

還未弄妥，一陣皮靴聲已近，瘟神又回來了。

羅士琴以爲大麻子一直沒有搬開，分明漢視他的尊嚴，不禁無名火起，大喝一聲，腳頭一動，就向前頭的攤檔蹴去。

一陣嗶喇聲響，扣子倒下，碟子和鏡子破碎，鑽石灯熄滅，碟子上面擺的栗子隨地亂滾，不少滾到馬路旁邊的污水裏。

更有令大麻子痛心的，是羅士琴本來只踢倒扣子的前頭部份，與後無關，那知當前頭倒下時，受了扣挑的帶動，接着又是一陣嗶喇，鐵鑊和下面的爐子也倒下來。

鐵鑊裏面的黑砂和一些未炒熟的栗子，也有一半以上傾進積水裏。

大麻子氣得雙目圓瞪，一顆顆的白麻子漲成紅色。

怒火如焚之下，忘記了站在跟前的是甚麼的一個人。

（七）

（未完）

抵買靚屋三間：

❶十街東八三六，一廳兩房約八百尺，全七庫，33×122標準平正孖屋地，開價四萬二，接近地價，抵買。

❷2505 Graveley St. 乃磨夾一街，一廳三房大屋，40×127地，雙車房，千三尺樓面，西人業主出埠平讓，價五萬餘元。

❸近唐人埠片打東街一廳四房大屋，相連後座一廳一房，各自廚浴，自住分租，業主已換新屋急賣，減價至三萬八千五，抵買。

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司電六八四－八〇二五
傳呼電話 687-7711-802號

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

凍房冷氣

嘉華工程

專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣
長期常日夜服務
具政府牌照，快捷安當，收費從廉
TEL. 251-1616

亞省南部生意出賣

交通利便，埠情極旺，裝修新型，百餘座位，有酒牌，生意良好，現因人力缺乏，迫得出賣，如有意從商者，請來電與本人接洽，或函商量。

City Restaurant, P.O. Box 1391 Pincher Creek, Alta, TOK 1WO 電話：Wai Chow 403-627-3588

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價，電話：九三九－八二七五鮑洽。

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

Representatives 各地代理：
- Winnipeg – 256-9304
- Edmonton – 426-2443
- Calgary – 286-4803
- Victoria – 382-1638
- Seattle – 722-2872
- Regina – 584-0799

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

加拿大首選人壽保險公司
華人代理伍偉權

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人經理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

對壽險研究有十餘年之經驗，個實之服務各有不同，凡對兒女大學教育基金儲金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外傷害，購入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，或生意股東等各種保險，如蒙賜教，電話極表歡迎。

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又再運到

黃漢事務所遷址啓事

本公司已遷往喜士定東街三二二號新址辦公，電話照舊，敬告客戶新知舊友，請移玉步，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅

Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL. 684-1754

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA

讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽爲荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

宏海
承接
土木大小工程

房屋改建，商店裝修，土庫間格，露台車房，換新瓦面，補漏油漆。
電話：二九一－九八六一

房屋

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B.C.
Jim Fong: 733-4736
（馮 沾） 321-6881

❶建築商自用屋，六年，上等材料加工建造，一層四睡房，三副廁所，土庫完成有房，雙車房自動門 2752 Coleridge St.

❷一年新屋，三大睡房，有草塘，園牆，包爐頭冷櫃等，七萬多。

❸三大睡房，土庫完成有房及廁所等 1546 E. 59 Ave.

❹二十五年兩房，土庫有廳 2136 E. 55 Ave.

❺東區新屋多間，硬木地台，由七萬至八萬四千五。

❻西區（181 West 62 Ave.）三房及大廳，陽台土庫完有廁所。

❼西區兩房及土庫完成（3367 West 28 Ave.）六萬多。

商業樓及栢文

❶四年新磚樓，五個舖位及柏文，四十萬元。

❷六個舖位小商場，停三十部車，三十萬九萬元。

❸五畝農田地（Richmond）十一萬八千元。

❹八組柏文樓十七萬多。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

R. R. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE

電話六八四－壹叁七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

寫字樓招租

位於緬街夾四十八街角樓上五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。600尺至1100尺，有意請電話684-9022接洽。

許忠
876-8042
暖氣費想要減
必裝鋁質窗門

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
837 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

冷氣開放

鳳城風味
蝦肉雲吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
上海粗炒
餅製瀨粉

營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天

Sandra（鄺小姐）創辦
英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street

代售各種特價機票

東南亞旅遊團由$1495元起（21日期）
★專人帶領·溫哥華直航出發·包一流酒店·包早晚餐及各地觀光，出發日期：五月十四日，八月六日，十一月三日
◀歡迎查詢及索取章程▶
電話：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大議小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

沙省餐館生意實業出賣

位於沙省Watrous交通方便，環境幽美，中小學校等設施齊備，樓上住房多間，生意興旺，埠情良好，並代理快狗巴士站務，最爲適合家庭式經營，有意者請按下址接洽或函商。J. M. Restaurant Watrous, Sask. Phone: 306-946-3382

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票

往返香港及東南亞並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啓

交通銀行香港分行
BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
（總管理處設在北京）

經營一切銀行業務
辦理各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處

人民幣存款
幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付
附設：海外服務部

香港分行德輔道中3號A電話5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

學
莊士頓駕駛學校

*首創室內電動模型汽車訓練課程，免費接送
*可向政府取回$50津貼
*教授筆試課程
*請向以下各華人代表接洽：

王志龍君 電話：324-5120
蘇亮明君 電話：291-0159
蘇觀城君 電話：435-2568
寫字樓 電話：324-7025

6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

僑光信託銀業
YORKSHIRE TRUST
30 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C
PHONE 685-3935

每日計息支票儲蓄戶口

「特級活期儲蓄戶口」是個日日計息的戶口，連同其可以寫發支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的往來存款戶口用。

其特點爲：
（一）利息按日計，每月結算利息一次。
（二）每月可以寫發支票五張，並無手續費。
（三）可以享有高厚利息。
（四）最低存額爲二千元。

★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。

服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄒紀新
副經理：張鑑釗

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD

專售房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資舖皮
各種生意
實業貸款
免費估價
歡迎詢問

湯天豪

HOWE TONG

TEL: HOWE TONG
687-2215 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B.C V6A-1T7 Canada

○新屋五間，位天寅街，永久地權，全部三睡房一廳，土庫高爽光亮，近唐人埠，可步行去買餸和飲茶，開價五萬七千七百元起。

○唐人埠孖屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套廁所，各有獨立門口，自己有得住另有得出租，增加收入，開價四萬九千八百元。

○八組亞柏文位緬街夾廿五街，地寬樓大，年收約一萬七千元，開價十一萬九千元，僅需五萬現款便可成交，餘額直接供給業主，廉過買屋住。

○士多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam區，每年生意約九萬七千元，如實花同多少加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開一萬五千元，廉過買屋住，

○上下四仔屋六年新，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商場學校，開價八萬五千元，非常抵買。

○新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和穀郡比旺區，最適合僑胞投資。

○廉好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有兩部升降機，近唐人街交通方便。

○尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問，免費替僑胞估價房屋。

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
·華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225

五年期存款證

年息
8¼厘

- 存款額由五千元起
- 每年派息兩次
- 利率比定期存款高
- 詳情歡迎詢問

本行歡迎：
- 房屋按揭
- 商業及私人貸款

經理：馬國材
Manager: T. Mah

閣下貴姓

多情名妓李師師

——李門堂上最多六人——

越日，道君又至，會師師引歌，師師曼聲歌少年游曰：「并刀如水，吳鹽勝雪，纖指破新橙，錦幄初溫，獸香不斷，相對坐調笙。低聲問，向誰行宿，城上已三更，馬滑霜濃，不如休去，直是少人行。」道君聆之意有不懌，問誰作？師師奏云：「周邦彥詞。」道君知昨宵事為邦彥窺知大怒諭蔡京謂周邦彥職廢弛，可日下押出國門，邦彥遂以是獲罪，隔一二日，道君復幸師師家，不見師師，待至更初，始覩師師歸，愁眉淚睫，憔悴可掬。道君大怒曰：「爾往那裡去？」師師奏曰：「臣妾萬死，知周邦彥得罪押出國門，略致一杯相別，不知官家來也。」道君問曾有詞否？

▲再歌一曲帶挈周邦

師師奏云：「有關陵王詞，容臣妾奉一杯，為官家壽。」乃把盞飲道君，歌曰：「柳陰直，煙裏絲絲弄碧，隋堤上，曾見幾番，拂水飄綿送行色，登臨望故國誰惜，京華倦客，長亭路，年去歲來，應折柔條過千尺。閒尋舊蹤跡，有酒趁哀弦燈照離席，梨花榆火催寒食，愁一箭風快，半篙波暖，回頭迢遞便數驛，望人在天北。」

「三」

「未完」

大官原是飛簷走壁大盜

這是貪官汚吏的故事，讀來使人噴飯

但是使人叫「豈有此理」………

昔日之「捕役」有類似今日的偵緝，「臬使」是一省中管理司法的最高長官正式名稱是安察使，簡稱作「臬司」或「臬使」，一省中除了巡撫，就是他和布政使的官最大的了。吳沃堯這一回書所說的故事，顯然是譏刺做官的人，無非存着「千里求官只為財」的念頭，上任後就向老百姓身上明槍暗奪，好像強盜入屋，翻箱倒篋，小小的一件東西都要一掃而空。

清人的筆記，記載賊是官，官是賊的故事，有徐珂「清稗類鈔」第三十九册「盜賊類」的「漳州守為盜」錢泳的「履園叢話」卷二十三「富賊貴賊」，記蘇州一個道台做賊事。這些大官，外表上何等莊嚴。擺出一副為民父母的樣子，其實他們在暗地裏正把老百姓的血液重重的吸多一次。

話說有一個人本來是個飛簷走壁的賊，有一天，不知那裏來了一個算命先生，說是靈得很，他也去算。那先生把他的八字排起來，開口便說你是個賊，他倒吃了一驚，問問：「怎樣見得？」那先生道：「我只據書論命，但你雖然是個賊，可也還是官星高照。你若走了仕路，可以做到方面大員，只是你要記着我的話，做官到了三品時，就要急流勇退，不然就有大禍臨頭。」

他聽了那先生的話，就去偷了一筆錢，捐上一個大八成知縣（按「大八成」是清代同治七年以後新發明的捐納術語。因為咸豐以來，捐官猥濫，例如捐一個知縣，要父銀五十兩，八折實收，即除去二成，實收八成，故名「八成，故名「八成」。後來見官多，無法容納這許多官，於是又另立班次，以十足實銀上兌，名為新班遇缺先補，統壓舊班。故名「大八成」，無非是多給些錢，就可以快些補缺。），一樣的省當差。然而他還是偷，等到補了缺，他還是偷，只怕他去偷了治下的錢，人家來告了，他還比差捉賊呢。可憐那差役倒是被賊比了，你說不是笑話麼？那時正是有軍務的時候，連捐帶保的，升官格外快，等到他升了道台時，他的三個兒子，已經有兩個捐了道員，

「一」

「未完」

（詩）（壇）

和謝汝創丈詠獅子會選伍慧芬小姐為華埠女皇玉 譚聲廣

百花放艷壓群芳
佳麗爭研譽女皇
雙足臨堂滑雪藕
萬人踵道看紅妝
如斯儀態如斯美
訪問嬌姿訪問忙
喜躍龍門聲十倍
遙忻加冕耀僑光

前題選美

譚聲廣

其二

選美人兮天一方
華僑佳麗奮興忙
多姿多采爭研艷
有蕙有蘭穿泳裝
下質朱唇蓮步舉
命相皓齒柳眉揚
時人品註頻攢動
喜獲芳名第一聲

請華友注意

你們在美步利珠 (Maple Ridge) 有房屋出賣嗎？抑或想買一間屋嗎？有關這個問題，請你來本公司商量一切，歡迎為你們服務，歷史悠久，信用可靠，辦事妥善。

拉地級地產公司
Wall & Redekop Realty Ltd.
22325 Lougheed Hwy
Maple Ridge (Haney)
Phone 463-8134 or 526-6333

玻璃屋

適合 Green House 地段
地點適中沿 King George Highway 素利區
共三畝半地

地主願意：

1. 合股創作農業生意
2. 或將全部地皮出租

有意者請撥電話
Tel. 321-8770
向梁亞度君接洽

誠徵女友

男30歲五尺八，百五十磅，面貌端正，勤儉顧家，中學程度。體壯力健，有多種謀生技能，無不良嗜好，誠徵22歲至26歲女友，五官端正，明理合作，中學程度，勤力內助賢淑女子，來信附近照，先友後婚。郵箱：P.O. Box 48549 Van. B.C. V7X 1A3 一年內有效

誠徵男友

賢淑溫柔，無不良嗜好，大學畢業，貌秀皮白，身體壯健，五官端正，勤儉持家，五尺二半，誠懇大學程度，27歲至33歲左右，無不良嗜好，五官端正，明理合作，或留學也歡迎，來信及近照，不合原件奉還。寄信箱：P. O. Box 48549 Van. B.C. V7X 1A3 一年內有效。

屋主平賣五千首期開放

四萬三千九，四睡房，另土庫兩睡房，現租出 1955 Charles St. 電 879-6065

高尚柏文出租或賣

壹房壹廳一年半新一流設備十分鐘到華埠清靜住區電話二九八－〇四〇六

相隔鄰雙聯屋自賣

位於6714 Kitchener St, 角頭地段，74×128尺，每邊有一千四百二十八方尺，近學校與巴士。電話：299-6675或298-4670洽。

吉屋全間出租

近埠三睡房住屋近學校巴士月租弍百一十元 520 Glen Dr. 電二五四－三二九零

角頭什貨生意出賣

位於乃磨埠中心地點，大有發展機會，店後有雅潔住宿，樓上可能改為另門戶柏文，最適合夫婦合作經營，取價九萬八千元另點貨，考慮還價。電話：Peggy Tarkanen at Nanaimo Realty Co. Ltd, Box 518, Nanaimo, B.C. toll free at 684-6832 or call collect at 758-1081

如搬遷

請電話 Waynes' Transfer 733-0223

忠記土木工程

承造

商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水潤
外內油漆
大小工程
一律歡迎

電話 688-7441（10時至6時）
電話 254-3548（6時之後）
傳呼機 525-5631-2637（24小時服務）

新雅潔三睡房屋出賣

全部地毡，新霜櫃，洗碗機，餐爐，布簾，有一千四百方尺，完竣土庫有三睡房，全部地毡，霜櫃，餐爐，冰櫃，洗衣機，業主離國，取價八萬弍千五百元或提還價，五時後電話 291-1924

中西餐館生意出賣

有議會廳，位於第三號公路，工藝區，六十個座位，三層樓宇，可能修改為住宿或柏文，有些少新用具，最適合家庭式經營，有一部份樓宇已租賃，取價六萬五千元，或最接近價銀。致函：Traveller Cafe, Box 40 Greenwood, B.C. 或電話 445-6767

三年新入息孖屋自賣

週末開放（二時至五時）1125-1129 E. 14（近乃街）近學校，地濶49.5'×127' 現有四組收租（共九百多元，三組合法）屋主自住一組（四睡房二廁所）共一千二百方呎 取價十三萬五千元，首期四萬元。電話：八七四－八七六四

夜總會兩酒巴自賣

有一萬方尺，餐廳壹百座位，夜總會三百座位，酒吧卅五座位，并有計劃加卅五個座位，位於 Langley 鎮下埠上等地点，廣濶停車場，每年收入七十五萬元樓宇及一切用具架生，取價三十五萬元電話：530-7388 企商。

請有經驗廚師一名

有意者請到鳳凰飯店門牌七十二號片打街東接洽。

加拿大雲高華

台山寧陽會館 八十週年紀念籌備委員會職員表

主任委員：黃石民 李波來 陳應傑
委　　員：黃孔維 黃良石 甄識求
陳明修 黃錫銓 陳植之
馬宗雅 黃英傑 余煦和
朱進寰 許秉信 李楫寰
余卓生 黃傳益 馬觀俊
雷英 馬國深 羅榮耀

各部職員名單

總務主任：余卓生 黃聯活 馬樹景
盤子濃 黃日晶 陳少波
文書主任：（中文）黃英傑 羅榮耀
許平山 馬紹恩 朱正華 馬偉民
（西文）雷英 葉榮傑 馬啓亮
李廣發 黃樂宜 麥春生
財政主任：李楫寰 朱子波 黃龍五
馬振東 黃如欽 鄺遠銘
交際主任：（中文）馬觀俊 黃碩成
伍東新 曾灼春 黃新琪 余藝能
（西文）許秉信 伍偉權 黃榮
馬國冠 蔡應源 劉重平
宴會主任：陳明修 馮昆瑤 黃華賀
伍子富 馬宗輝 黃自民
佈置主任：馬國深 伍兆旺 甄樹宏
黃文禹 馬爵立 陳超倫
娛樂主任：甄俊豪 馬子平 李耀林
雷華夫 陳子元 林耀森
宣傳主任：黃錫銓 朱朝觀 黃大成
黃孔周 馬國許 蔡根燧
核數主任：黃傳益 馬週 陳琪志
馬莊 陳顯儀 許大彬
欵接主任：張高明夫人 黃華熾夫人
伍育如夫人 余蘇和夫人
黃伍瑞雲 馮英坤 李咩利
余鏡海 李典 黃洪熀
黃燦章 黃濃禮 余揚慶
黃舜民 林煥沾 麥於烱
陳超
顧問：李日如 余蘇和 黃潮衍
陳孔墉 黃崇禮 伍善予 黃孔阜
黃兆良 馬銘林 陳明康 黃蔭餘
李漢南 黃景仁 馬盤基 李王孫
黃英發 馬禮 黃國珍 許錦浩
黃子芬 鄭光益 甄德勝 黃忠傳
馬為明 黃相犖 李景勝 梅賜恩
黃揚禮 袁廣林 葉惠深 黃伯輝
黃世穗 黃鼎南 葉傑民 余雅卿
甄榮基 龔貞信 陳壽明 李伯鰲
林家俊 劉孔樞 馬觀熾 容美
趙必進 陳德強 黃傑群 馬均德
蘇世康
法律顧問：李僑棟 黃碧雲 李亮輝
余宏榮 黃景輝 朱淑貞
駐外聯絡主任
卡城：馬若夢 黃金洪 陳傑德 伍紹倫
點城：馬華軒 朱進湛 馬炳樞
朱由星 黃悅華
雷城：余欽美 朱奕進
沙城：湯務時 郭才

光靚樓下一房兩廳出租

獨立門戶廚廁，宜小家庭，下午五時後電話：255-4890

亞省餐館及實業平賣

有處住，各樣俱備，十分抵買，銀期有商量，可用屋交換，良機勿失。電話：(403) 385-3950

△代東

本會謹訂於公元一九七七年五月廿二日（星期日）下午一時舉行成立第三十六週年紀念典禮並治潔茗恭候同日下午五時半假座名園大酒家聯歡公讌屆時敬請各埠男女會員駕臨助慶指示禮儀藉增光寵曷勝榮幸

附註：成年會員每收六元，婦女每收四元，十二歲以下，每收三元，五歲以下免費入席。凡男女會員年登六十五歲者免費統請入席，但須早日來會報名，以便編排席位，期限至廿日截止。

奇化街二百四十號　電話：六八五－六七五八

加拿大雲高華中山隆鎮同鄉會敬啓

富有遠景兼有入息物業兩座出售

①喜士定街東隣近展覽會地段五十尺乘一百廿二尺上有住屋一間及三組聯房柏文一座下有未租出舖位一間隔隣一大地段已有大公司進行發展建築極有遠景增值希望取價九萬七千元現有按揭四萬四千元。

②近唐人街位在跑路街二百號步落物業一座佔地五十尺至一百廿二尺深樓上有旅館生意下有舖位兩間入息良好且有發展機會取價卅萬元，可充銀期有意者請與經紀大衛布郎 Mr. David Brown 商洽。

Mr. David Brown Macaulay Micolls Maitland Co. Ltd.
200 Granville Street, Tel. 681-4111

有餸食飽飯！

識飲識食人士

好消息：

馳名 SUNLONG 澳洲"新隆牌"

絲苗米王

現已上市 50LBS $15.50

平米唔靚＊靚米唔平

＊原野沾香　＊粒粒衛生
＊新鮮飯味　＊香、滑、軟
＊機器包裝　＊煲飯最靚

特約各大商店劃一價格銷售＊歡迎外埠批發

加拿大總代理：
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO., LTD.
234 KEEFER STREET,（奇化街）VAN. B.C., CANADA TEL. (604) 669-2824

賓毫傢私公司

BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 682-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，傢頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深為感謝。

特大新屋出售

歡迎舊屋換新屋

43 Dieppe Place Vancouver 兩層共三千二百呎，前面公園風景優美，建築堅固，鋁質外牆，永遠不用打理，間格實用週末三時至六時開放。開價九萬五千元正。

6029 Inverness 近 Knight 四十五街，地大50×120尚未動工可為閣下專人設計價錢特別優待。

便宜屋出售

3382 E. 2nd 只售四萬二千元正。

棟樑建業有限公司
專科新式住宅營造
Post & Beam Construction Ltd.
101 1644 W. Boradway Van.,
九至五時：733-7111
其他時間：261-3483

振華聲社今晚設茶會歡迎

龍鳳劇團蒞臨公演

（本報黃榮燊專訪）雲埠振華聲藝研究社，重金禮聘香港龍鳳粵劇團，在本埠女皇大戲院，公演四場粵劇，該團男女藝員一行廿餘人，於昨日十二時抵達雲埠機場，該社和歡迎團前往機場迎接，男女社員數十人。藝員落機後，接受該社代表獻花，場面熱鬧，該團團員艷海棠，以因事未能隨團來加，該團特加聘陳亮聲助陣，以鑽石班霸陣容，表演傳統藝術，以飽海外僑胞眼福，而振華聲社於今晚八時，在該社禮堂設茶會歡迎龍鳳劇團，并邀請藝壇友好，劇藝前輩，文化先進，電台電視，社員家眷，到來茶會，以表歡迎。

又該社此次公演，戲票非常搶手，僑胞熱烈捧場，購票者於售票時間蒞臨該社外，在每場開戲前兩小時，請到女皇大戲院門口購買。

首晚二十日（星期五）下午七時並先演六國大封相，續演「蓋世雙雄霸楚城」。二十一日（星期六）下午七時公演「香羅塚」。二十二日（星期日）日場下午一時公演「鐵雁還巢憐孤鳳」。二十三日（星期一）公衆假期日場下午一時公演「雙珠鳳」。以上各齣，俱是該團鎮班戲寶，名老倌表演合作，各僑胞欲觀好戲，請希提前購票入座，以免向隅。

民星總社紀念改期

（雲訊）民星總社原定本（五）月二十二日（星期日）下午二時在該社禮堂舉行成立第五十二週年紀念大會，現因事決定改期，至于改爲何日舉行，將再另行通知云。

海晏公所緊急會議

（雲訊）本埠海晏公所，近有要事需解決，定期五月二十二日（星期日）下午一時，在該堂所禮堂召開緊急會議，務請該堂所全體職員依時出席參加，決定進行，望勿棄權云。

華僑之聲演講比賽
舉行頒獎情況熱烈

（續昨）賽後由甄秀儀小姐主持頒獎，於聯歡會中，加插朗誦示範，耆英表演者有司徒絢女士，鄺照好女士，麥美德女士及唐志蘊女士，而朗誦示範青年有莫陳嫣娜女士及徐助雄等，表情動作精切詞情，博得全場掌聲。

隨後更有華僑之聲藝員廖永騰，超倫，蘇珊，東尼等表演趣劇，詼諧十足，尉作引笑。

據比賽委員會主席李鼎元先生透露，該日出席聯歡會者有二百多人，對兒童輩參加比賽之熱忱深感欣慰，並展望來屆之比賽將能引起更多僑胞之興趣云。

（完）

士達孔拿社區中心
開始各種康樂活動

（雲訊）士達孔拿社區中心於本月下旬開始活動。康樂組是專爲來自各國的新移民子弟而辦的，是由政府資助。歡迎男女青少年參加，使在課餘和暑假期間得有康樂活動，以增廣見聞，培養品德，幫助他們適應新環境，促進對加國的認識。

士達孔拿社區中心康樂節目包括有戶內及戶外的如閱讀，教授中文，電影欣賞，編織，繪畫，游泳，籃球，乒乓，旅行野餐，參觀等，大部份均爲免費。

該組的各項活動，均由該中心聘請有經驗的導師領導和義務工作人員協助主持，敬希各年青人踴躍參加。

義會結束鳴謝僑商
聖方濟公佈幸運獎

（雲訊）此間華人天主教聖方濟中英文小學本年度之義賣大會，經於昨（七）晚成功閉幕，各幸運獲獎名單如下：

首獎號碼三四九七二，獲兩人來回夏威夷機票，包十四日酒店及零用金二百元，中獎人安省郵箱一〇四號麥維神父。

（未完）

哥頓扶鄰社定夏季
舉辦移民諮詢服務

（雲訊）哥頓扶鄰社定期於今年五月，六月及七月期間，開始舉辦移民法例諮詢。

此等移民法例免費諮詢服務，由卑詩大學法律學生哈利拉斯命，是移民法律專才，一切費用，由卑詩省學工廳學生就業僱傭津貼。

（未完）

謝池翁定期出殯訊

（雲訊）耆僑謝池字維樑，開平潭溪鄉永安里人，壯年來加，即參加洪門組織，向在卡技利雲市等埠謀生，退休後還居黨勤埠頤養天年，近以年老體弱，五月十三日因割治胆石，溘然長逝，積閏享壽九十有一歲，遺屬遠居祖國，由洪門昆仲協助辦理喪事，其靈櫬運抵本市，定期五月二十日（星期五）下午一時，假暗士黨殯儀館舉行喪禮，卜葬科士蘭墓園，聞治喪處設謝氏宗親會云。

更正

昨載台山會館八十年慶邑人熱誠首倡捐費一欄，伍時高捐五十元，其中「高」字誤植「尚」字，合更正。

△代柬

謹訂於一九吉吉年六月十式日（星期日）上午十時舉行新厦落成開幕典禮誌慶禮成敬治潔茗同日下午八時半假座天龍酒家歡宴寅具薄酌十時半電影助慶恭候敬請

光

中國洪門民治黨駐加總支部支分部達權總社支社暨洪門各級機構叔父昆仲義嫂義妹敢扳台駕惟企惠然賁臨指示禮儀曷勝欣幸

瑞獅巡遊聘請香港龍鳳劇團公演粵劇助慶

都城洪門民治黨達權社 仝人敬約

CHINESE FREEMASONS
436 Dundas Street West
Toronto, Ontario M5T 1G8

△代柬

謹訂於一九七七年五月廿二日（星期日）正午十二時爲崇義總會舉行慶祝成立第六十三週年紀念，崇義體育會慶祝成立第三週年紀念暨崇義總會新會址落成喬遷開幕大典禮，禮成並治潔茗，是日下午一時崇義醒獅團假座華埠瑞獅沿門恭賀，同日下午五時假座華僑大酒樓公宴，敦請來賓代表及列位義兄嫂光臨助慶，並於同月廿一日（星期六）晚七時卅分召開歡迎會歡迎域卡兩支會代表，列位義兄嫂等屆時光臨，指示禮儀，藉增光寵，曷勝榮幸。

加拿大雲高華鐵城崇義總會
鐵城崇義體育會 仝敬約

The Shon Yee Benevolent Association cf Canada
and The hon Yee Athletic Division
408 Jackson Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 251-4515

附註：爲便於辦事人編排筵席起見，祈請會員及會員眷屬預早到會報名，領取席券。至於詳細情形，請於每日下午一時至四時到該會詢問，該會現已遷往積善街四零八號，照常辦理會務，敬請全體會員週知。

雲高華 華新書局
▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八　回春妙手一元八
風流幹探一元八　浪子一元八角
大毒梟一元八　好色名流一元八
男歡女愛一元八
一枕風流賬一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八　以上菲菲著
分手前夕一元八　大丈夫一元八
舞角奇花一元八　小寡婦一元八
應召男郎一元八　俏女賊一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八　以上詩詩著

錢銀女人一元八　魔之吻一元八
太子尋春一元八　龍與虫一元八
滿足的追求一元八
鴛鴦與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八　以上唐心著
舞一八元　膜一元八

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E Pender St, Vancouver 4, B.C.

土庫出租
兩房一廳廚廁爐雪櫃齊全部地氈小量傢私緬街央六十二街電話：325-1979

新屋單房出租
清靜大房有地毡，爐頭雪櫃浴缸齊，交通方便，合女性。電話：四三四－零七九四

住宅業主自賣
位於 351 East 20 Ave. 電話：876-1270

新屋樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃地毡包電氣電話四三八－八四〇三或四三三－五五〇五

新屋特價平售
近巴士學校靚風景祇七萬三千五百元易借錢電話：327-1386 或 681-9911 黃

土庫出租
一房一廳十七街央緬街如合意電話：327-9876

兩光潔睡房出租
Fraser View 地區交通方便，合愛潔靜仕女，下午四時後電 324-7495 洽。

菜園自賣
十五畝地及二居住大屋，另室內種植，各樣機械齊全，雖加急售，請電話五七六－二四五七洽。

二樓出租
環境優交通方便二房一廚廁雪櫃爐全四時後電二五三－五四八六

樓上全層出租
六睡房廳廁廚六街東近緬街合大家庭如意電 876-4740 林

新土庫出租
兩房一廳廚廁齊備，近學校巴士商場，租金相宜，有意請電話：434-6289

光單人房出租
煖氣熱水齊備有床供用位近華埠派近街電話：二五四－一壹三〇

土庫出租
一房一廳廚房廁所雪櫃齊獨立門口電話：八七三－八〇二七

一廳一房樓下出租
廚廁爐雪櫃，近學校公園游泳池。獨立門戶，環境清靜電二五四－三一〇一

狄麟建築
土庫間格．水喉電器．內外油漆露台車房．免費估價．取價相宜電話：八七九－八一六一

屋主自賣
上下層各睡房浴室大廚房浴室近學校交通方便有意者請到 2633 E. 8h Ave. 或電話 254-7685 接洽。

請車格子花摺裙
有經驗車摺裙工人穩定工作，有工會衣廠請到 Surrey Classics 55 Water St. 四樓面洽。

土庫廳房出租
近學校，交通方便，廚廁齊全，各自門口出入，有意者請電話：三弍五－五四六壹。

僱請經驗剪裁工人
須要可靠，兼最少有五年經驗，中心地點體育衣廠，穩定長工，電話：873-2621 洽。

新淨土庫出租
西區廿二街與伍比街傢私廳房廚廁齊俱電話：874-6103

新屋樓下單房出租
廚房浴室雪櫃俱全自己門口下午五時半後至九時電話八七四－一〇八六

土庫出租
兩房一廳三十九街央緬街如合意電話：325-7004

兩房土庫出租
3258 E. 45 街近京士威巴士站，學校市場都近，有意者請電話：298-4680

特價出租
三樓三房價二百五十元廚具齊交通方便有意電話 874-9771 薛洽

埠仔請中西廚
待遇從優，有意者每晚九時後電 112-425-6235 與胡先生接洽。

新型柏文出租
2115 Oxford St. 一廳一房，有小孩歡迎請電話二五三－五四八一或八七六－四七三零

華埠靚屋全間出租
位於奇化街八百號街位如意電話：三弍五－〇〇九三

新屋土庫出租
兩房廳廚廁俱備獨立門戶包暖氣電話：437-4239

有房出租
光猛大房有廁所廚房合單身男或夫婦近 Cambie 及六十三街電 327-0570

一睡房菓舖出讓
批長期，傢撐新，潛力無窮，政府銀行貸款，只需八千元。820 E. Broadway 洽。

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理　京都排骨　鳳城滑魚卷　家鄉羊肉煲　金牌鹽焗雞
裝飾新雅　特聘港廚
煲仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業，有分店十五間，向蒙華僑光顧，本號爲便利起見，特聘請袁金學君（Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、洗碗機、家庭用具、床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨色齊全，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁君用華語接洽，極表歡迎。

置業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨

實事 實業燕梳有限公司

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

伍澤濂

Autoplan

．緬街四五〇號．

承接辦理各項燕梳
汽車保險轉換車牌
公價保費服務妥善

今年汽車保險，請與本公司接洽

良好無過駕駛人員
保費可獲折扣優待

△特別介紹▽

△二九七四第四街東，近蘭飛街學校和巴士，弍年半靚屋一間，兩廳三睡房，面積一千五百平方尺，土庫全部完成，有酒巴廳客廳姻親聯房等，自由門戶出入，最上乘材料，開價八萬餘，平過「重建價值」。不可失之交臂。

△雜貨店生意連實業，每月生意一萬一千元以上，另有兩舖位，八組聯房，每年入息約一萬七千元。業主另有他圖急讓，開價十七萬九，另点貨，可以還價。

伍澤濂 733-5743

▲通衢大道雜貨店，一流設備，現每日生意三百五十元，有長批，該店新創不及一年，有發展機會，店主原爲高級技術專家，現有高就，無暇兼顧此雜貨生意，願割價出售，開價三萬八千元，價錢有商量。

▲大山柏文及商業樓多座，另市郊購物中心市場一處，開價一百二十萬元。

▲喜士定街來域多利街附近，孖屋一座，房爲雅潔，上庫另有數房，浴室廁所，適合小家庭，既有的住又有租收，開價四萬七千五百元，十分抵食。

鍾天賜 876-4575

▲埠中心近緬街八單位柏文每單位僅一萬七千元，新屋頂新煖爐從未空租。

▲廿二單位柏文在 West End 區中心每單位僅一萬九千元，全新合市例防火設備十分抵買。

興旺餐館出讓：

①本市中式餐館每日二百五十座位設備齊全。

②離埠卅分鐘 Shopping Centre 專營炸雞炸魚，每日生意二百元，設備上等

伍澤森 327-7842

▲雜貨店每月生意三百元，位於柏文林立區，業主因事急讓，開價一萬三千五，另點貨。

▲2531 Adanac 一廳兩睡房，靚屋，全土庫有車房，賣五萬一千元。

▲2192 E. 33 土庫古牆，二睡房，車房，只售三萬三千九。

▲新屋數間，八萬餘元，地點工作好，歡迎屋價相換。

▲Surrey 區靚雜貨店，連外鋪，良好一廳兩房居，每日生意四百元，歸錢大機會。

雷廣庭 926-9771

▲一百七十二號 Ontario Place，近四十一街及緬，十八年新屋，兩睡房，土庫，近巴士學校，開價六萬五千元。

▲菓舖生意出讓，西人區，每日生意六百元上。

▲餐館生意出讓，街角位只做西餐，每年生意十六萬元左，有酒牌。